

Liburu eta Diskoen 35. Durangoko Azoka

Entzuteko literatura, Pamiela etxearen 'Phonogauzak' sail berriaren eskutik

Atxagaren disko-liburu bat eta Merimeeren beste bat atera dituzte hasteko

Edurne Elizondo / Iruñea

**Bernardo Atxagaren *Hitz beste eginez* eta Prosper Merimeeren *Carmen* disko-liburuekin hasi du Pamiela argitaletxe nafarrak *Phonogauzak* izeneko bere sail berria. «Testutik aldendu eta ahotse-
ra jotzeko gero eta joera handiagoa dago», erran zuen Atxagak aurkezpe-
nean.**

TEKNIKAK eskaintzen dituen aukera guztiak profitatzeko eta literaturarentzat euskarri berriak bilatzeko asmoari erantzuten dio Pamiela argitaletxeak martxan jarri duen *Phonogauzak* sail berriak. Argitaletxeko kide Jose Angel Irigaraik azaldu zuen asmo hori aspaldikoa zela, baina orain arte zaila izan zaiela gauzatzea. «Bernardo Atxaga eta Ruper Ordorikaren etorrerarekin gure asmoa egia bihurtzea lortu dugu», erran zuen.

Bernardo Atxagarena da, hain zuzen ere, sail berria zabaldu duten bi lanetako bat. *Hitz beste eginez* izenburupean, Donostiako Herri Irratian Mariano Ferrerrek zuzendu saiorako prestatu mintzaldiak bildu ditu Atxagak, disko batean. Hamar dira, 1998ko udazkenetik 1999ko udara bitarte emanak. Diskoarekin batera,



JOXE LACAILL

Jose Angel Arbelaiz eta Bernardo Atxaga, elkarrekin solasean, atzoko ekitaldian.

liburuxka batean mintzal-
diok hitzez jaso ditu idazleak.

«Ez dira gehiegi txukundutako mintzaldiak, ez baita perfekzioa helburu. Bat-batekotasunaren balio erantsia dute», erran zuen Irigarai Atxagaren lanaren inguruan.

Haren disko-liburuarekin batera, Prosper Merimeeren *Carmen* argitara eman du Pamielak: batetik, liburuaren laugarren edizioa —lehen emana baitzuen argitaletxeak—, Maria Garikanok euskaratua, eta, bestetik, disko

bikoitza. Disko horrek liburu-ko atalak jasotzen ditu, Jose Manuel Goikoetxeak irakurrita.

Aukera gero eta zabalagoak

Carmen lanari buruz, Jose Angel Arbelaitzekin batera mamitutako proiektua izan dela azaldu zuen Atxagak, eta Merimeeren testua disko batean jasotzeko «egokia» eta «ederra» dela gaineratu zuen.

«Ahozkotasunak gero eta garrantzi handiagoa izanen

du. Testutik aldendu eta aho-
tsera jotzeko gero eta joera
handiagoa dago». «Literatura-
ren esparruan bizigarri
berriak agertzen ari dira eta
jendeak bizigarri horietan
murgildu behar du. Aukerak
gero eta zabalagoak dira,
horretan datza kulturaren
handitasuna», erran zuen
Atxagak.

Egungo euskal idazleen testuekin eta literatura unibertsaleko maisulanekin bilduma zabala osatzea da abiatu berri den *Phonogauzak* sailaren helburua.

Euskal mundu
tradizionalari
buruzko liburu
bilduma berria
kalean da

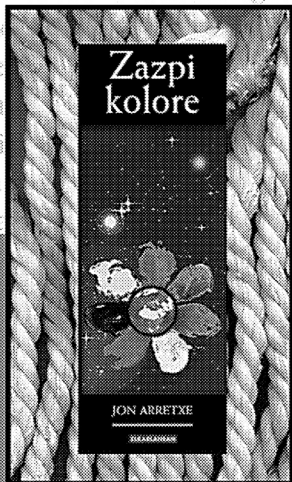
■ *Euskal folklloreari
buruzko lan klasikoak
eta modernoak jasoko
dituzte 'El txoko de
Iosetxo' bilduman*

Ainhoa Oiartzabal / Donostia

EUSKAL HERRIKO folklo-
re eta mitologiari buruzko
12 lanek eman diote
hasiera *El txoko de Josetxo*
liburu bildumari. Libu-
ruen editore —eta zenbai-
tzen egile— Jose Duesok
herenegun azaldu zuenez,
euskal mundu tradizio-
nari buruzko lanak jasoko
dituzte bilduma horretan:
«Izan ere, orduko sineste-
riak oraindik bizirik dau-
de, eta ezagutzera eman
nahi ditugu». Roger argita-
letxearen babesean kale-
ratuko da bilduma.

«Helburuetako bat aspaldi argitaratu ez ziren liburuak berriro argitaratzea da. Eta liburu horiek egungo grafiara moldatu ditugu, jendeak hobeto uler ditzan», azaldu zuen Duesok. Hala, oraingoz, gaztelaniaz soilik, 995 pezetan (ia 40 libera) eta formato txikian jarriko dituzte salgai lehen aldiz argia aspaldi ikusi zuten Sotero Manteliren, Manuel Larramendiren eta Augustin Xahoren hainbat liburur. Bestalde, gaiarekin zerikusia duten egungo liburuak ere argitaratuko dituzte.

**Mundu osoko edertasuna
eta desberdintasuna,
Arretxeren azken liburuan**



Durangonobedadeak

